

QUEEN
REF
TX
5102
.C35
1975
Suppl. 1

CANADA. DEPT. OF COMMUNICATIONS. BILINGUALISM
PROGRAMS BRANCH.

Glossary of computer-communications terms
English-French, French-English.

GLOSSARY

A

alphanumeric keyboard

clavier alphanumérique

alternate routing

voies d'acheminement

anti-competitive practices

pratiques anticoncurrentielles

Association for Systems Management
(ASM)

Association for Systems Management
(ASM)

Association of Computing Machinery

Association of Computing Machinery

automated files

fichiers automatisés

automated systems

systèmes automatisés

COMMUNICATIONS CANADA
DEC 14 1979
LIBRARY - BILLETIERE

Ref
TK
5102
C35
Suppl. 1

back-up computer	ordinateur supplémentaire
back-up facilities needed only when carrier- provided facilities failed	installations de secours servent seulement en cas de panne des installations fournies par les sociétés exploitantes
batch-data entry	introduction par lots des données
batch-data preparation	préparation par lots des données
batch-entry computer	ordinateur pour le traitement différent
branch-banking terminal	poste de télégestion pour les succursales bancaires
broad-range public computer service	service public d'ordinateurs très diversifiés

Canadian Association of Data Processing Service Organization (CADAPSO)	Canadian Association of Data Processing Service Organization (CADAPSO)
Canadian Information Processing Society (CIPS)	Association canadienne de l'informatique
Canadian Telecommunications Carriers Association (CTCA)	Association canadienne des sociétés exploitantes de télécommunications
carrier	société exploitante de télécommunications
carrier facilities	installation des exploitants (de télécommunications)
carrier organizations	sociétés exploitantes
cashless society cashless society is when a personal "money key" might replace most normal cash and cheque transactions	société sans numéraire
CATV system relays	relais des systèmes de télécâbles
CCIS (Common Channel Interoffice Signalling)	Signalisation intercentraux par voie commune (C.C.I.S.)
central computer complex	grand centre informatique
centralized data processing facilities	centralisation des installations informatiques centralisation du traitement de l'information
CESIGU (Comité d'élaboration du système d'informatique de gestion universitaire)	CESIGU (Comité d'élaboration du système d'informatique de gestion universitaire)
chequeless society	société sans numéraire
cheque-processing facilities	installations de traitement des chèques
circuit switched system	système de commutation de circuits
co-axial voice system	réseau téléphonique coaxial
commercial data processing service	services commerciaux d'informatique

commercial general-purpose service bureaux	services polyvalents de façonniers
commercially-developed software	programmérie commerciale
commercial on-line systems	systèmes informatiques commerciaux en liaison directe
commercial real-time systems	systèmes informatiques commerciaux en temps réel
common carrier	société exploitante de télécommunications
communication line	ligne de communication
communications industry	industrie des communications
communications-oriented computer, computer communications computer services by remote-access through communication facilities	téléinformatique services informatiques par télécommunication
communications-oriented computer services	services informatiques
computational capability	télétraitement
computational facilities	installations informatiques
computer-aided instruction	enseignement automatisé
computer-aided learning system	système d'enseignement automatisé
computer assisted management	gestion automatisée
computer-based administrative techniques	méthodes informatiques en administration
computer-based enquiry services	services de renseignements gérés par ordinateur
computer-based services	services informatiques
computer communications, communications-oriented computers computer services by remote-access through communication facilities	téléinformatique services informatiques par télécommunications
computer-communications services industry	industrie des services téléinformatiques
computer-communications technology	technologie téléinformatique

computer companies	entreprises d'informatique
computer compatibility	compatibilité entre ordinateurs
computer configuration	compositions particulières d'ordinateurs
computerized databanks	banques de données automatisées
computerized files	fichiers automatisés
computerized photocomposition	photocomposition par ordinateurs
computerized systems	systèmes automatisés
computerized time-tabling services	services d'horaire automatisés
computer-managed techniques	techniques automatisées
computer network	réseau d'ordinateurs
computer professionals	informaticiens
computer program equipment	programme informatique
computer-related industry	secteur de l'informatique
computer service	service informatique
computer to computer transmission	télétransmission d'ordinateur à ordinateur
computer tutor	moniteur automatisé
computer utilities	services publics d'ordinateurs
computer utility	service public d'ordinateur
computing capability a concept which embodies the pro- ducts of the supply industry, takes into account the many options available to the user in his search for competitive services.	potentiel informatique concept englobant les produits de la branche fourniture et les bran- che fourniture, mais possibilités qui s'offrent à l'utilisateur en quête de services concurrentiels.
computing center	centre informatique
computing facilities	installations informatiques
computing service	ressources informatiques
contracted computer facilities	installations des façonniers

conversational-interactive processing	traitement interactif de conversation
converter unit	convertisseur
Credit bureaux the term "credit bureau" is used to describe two businesses of different nature: investigative credit bureaux and in-file credit bureaux	agences de renseignements commerciaux ne font pas d'enquêtes, en général; obtiennent leurs infor- mations de leurs clients, grands magasins, petits établissements de prêts, entreprises de crédit.
cross-bar switch	distributeur à barres croisées
cross-connection link	jonction de croisement transversal
cross-indexing system	indexation à références multiples
cross-link	jonction
cross-subsidization	interfinancement
Customer Information Files (CIF's)	fichier central d'archives de crédit

data bank	banque de données
data bank facilities	banques d'information
data bank management systems	systemes de gestion de banques d'informations
data base	information de base information-entrée
data base-oriented processing	traitement à partir d'un fichier central
data burst	train de données
data coding	codage des données
data communications	télétransmission de données
data communications industry	industrie de transmission des données
data communications suppliers	fournisseurs de services de télétransmission
data-dependent industry	entreprise parainformatique
data gathering	collecte des données
data processing industry	industrie de l'informatique
Data Processing Institute (DPI)	Data Processing Institute (D.P.I.)
Data Processing Management Association (DPMA)	Data Processing Management Association (D.P.M.A.)
data processing power	capacité de traitement
data processing suppliers	fournisseurs de services de traitement de données
data terminal equipment	matériel de télégestion
Data Transmission Link (DTL)	Data Transmission Link (D.T.L.)
dedicated circuits	circuits spécialisés
dedicated data communications network	réseaux spécialisés de télétransmission de données
dedicated data lines	lignes spécialisées

dedicated data offerings	services particuliers d'informatique
dedicated data transmission links	lignes privées de télétransmission de données
dedicated, in-house system utilizing communications	système intérieur spécialisé de télétraitement
dedicated links	liaisons spécialisées
dial-up facilities	lignes à composition directe
digital baseband signal	signal numérique
digital computing equipment	ordinateur matériel informatique
digital data service	télétransmission de données numériques
digital filter	filtre numérique
digital high-speed switching	commutation numérique à grande vitesse
digital local loops	branchements d'abonné numériques
digital repeater amplifiers	amplificateurs numériques de répéteur
digital subscriber loop	branchement numérique
digital switches	commutateurs numériques
digitized voice channels	voies numérisées
display-screen	écran de visualisation
distributed network	réseau interconnecté
DTL-equipped computers	téléordinateurs
dual-density magnetic stripe	piste magnétique à double densité d'enregistrement
duplex data transmission	transmission bidirectionnelle de données

E

electronic check-processing system	procédé électronique de vérification
electronic data processing (EDP)	informatique
electronic mail	service postal électronique
electronic newspapers	journaux électroniques
end users	utilisateurs-terminaux
those who use (or can use) computing capability outside the work setting, where its function has little direct commercial value to the user	font (ou pourraient faire) servir l'informatique à des fins personnelles lorsque l'usage commercial habituel n'est pas rentable
entrepreneur	entreprise
error indicator light	voyant de signalisation d'erreur

F

fixed-head disc	disque à tête fixe magnétique
focal point	centre coordinateur
foreign exchange circuits	circuits des centraux de liaison avec l'étranger
frame-grabber	exploration d'images
free-standing computer	ordinateur autonome
frequency-division multiplexing	multiplexage par partage des fréquences
front-end blocking	blocage frontal
front-end computer	ordinateur frontal
front-end concentrator	concentrateur frontal
front-end processor	unité de traitement frontale

G

general-purpose computer	ordinateur polyvalent
general-purpose computer utility	service public d'ordinateurs universels
general-purpose computing facilities	installations informatiques polyvalentes
general-purpose file scanning program	programme général d'exploration du fichier
general-purpose public utility	service public universel
general-purpose terminal	terminal polyvalent

H

hardware development programs
hard-wired terminal
header
helical scan videotape recorder
high-level computer language
high-speed data sets
home terminal
host-computer

création du matériel
terminal câblé
introduction
magnétoscope hélicoïdal
langage machine évolué
modems rapides
terminal familial
ordinateur principal

industry-oriented services	services axés sur l'industrie services destinés à l'industrie
information format	présentation des données
information gatherer	collecteur de données
information handling	manipulation des données
information-overload	surcharge d'informations
Information Retrieval Television System (IRTV)	système de documentation télévisuelle (IRTV)
in-house computers	services informatiques internes
in-house data bank	banque d'informations interne banque de données interne
in-house data processing costs	coût du service informatique interne
in-house facilities	installations internes unités internes
in-house installations	installations internes unités internes
in-house systems	installations internes unités internes
input stations	postes d'entrée
integrated network of computers	réseau intégré d'ordinateurs
integrated system	système intégré
inter-bank clearing system	système de compensation interbancaire
interconnected grid	réseau interconnecté
Interface Message Processors (IMP)	Interface de traitement de messages (I.M.P.)
internode communication signalling	communication internodale
inter-segment supply	concurrence interbranches
intra-line traffic	échanges directs intra-lignes

joint user service

the use of a suscriber's service
by another individual, firm or
organization whose requirements do
not warrant suscribing for a
separate service

service d'usager associé

utilisation d'un service
d'abonné par une autre
personne, firme ou organisation
dont les besoins ne justifient
pas un abonnement particulier

L

language processor	compilateur
large-scale computerization program	vaste programme de mécanisation
large-scale computer systems	systèmes informatiques de grande puissance
large-scale users	grands utilisateurs
library file extraction log	registre des explorations de la bandothèque
line-sharing	partage de ligne lignes partagées
line-switched services	services de commutation
local voice-grade lines	lignes téléphoniques locales
low traffic terminals	terminaux peu actifs

machine-oriented software	programmèrie machine
machine-processible form	forme exploitable par la machine
magnetic core memory	mémoire à tores magnétiques
magnetic core storage	mémoire à tores magnétiques
magnetic core store	mémoire à tores magnétiques
mainframe hardware	unités centrales
mark-sense card	carte à lecture graphique
medium-size computer	ordinateur de moyenne puissance
message channel bank	groupe de voies ordinaire
message-communications processing collecting and costing messages for later batch-processing, and the handling of messages between geographically separate terminal locations.	télétraitement des messages collecte et tarification des messages pour traitement ultérieur par lots, et transmission des messages entre postes terminaux.
message-framing	répartition des messages
message-switched modes	commutation de message
multi-channel cable systems	réseau de câbles multicanal
multi-drop circuit	circuit à dérivations multiples
multi-drop private lines	lignes privées à branchements multiples
multi-firm organizations	groupements d'entreprises
multiple-capacity cable	câble à capacité multiple
multi-purpose, in-house system not utilizing communications	système autonome et polyvalent
multipurpose terminal	terminal polyvalent
multi-service computer/communications systems	systèmes téléinformatiques polyvalents systèmes téléinformatiques à usages multiples
multi-users service	service à usagers multiples

N

nation-wide network

réseau national

network facilities

installations des réseaux

non-carrier organizations

sociétés non exploitantes
entreprises non exploitantes

non-carriers

sociétés non exploitantes
entreprises non exploitantes

non-competing carriers

sociétés non concurrentes

non-dedicated facilities

installations d'application
générale

non-regulated services

services non réglementés

non-telecommunications services

services autres que les services
de télécommunications

non-utility customers

clients non assimilables aux
services publics

office computer	ordinateur de bureau
off-line information transfer	transfert autonome des données
off-site computers	services par téléordinateurs
on-line banking network	système bancaire en liaison directe
on-line banking system	système bancaire en liaison directe
on-line memory	mémoire à accès direct
on-line real-time system	système intégré en direct et en temps réel
on-line retail terminals	terminaux en direct chez les détaillants
on-line savings system	service d'épargne en direct service d'épargne en ligne
on-line savings terminal	service d'épargne en direct service d'épargne en ligne
on-line storage capacity	capacité de mémoire "en direct"
on-site terminal	terminal sur place
organizational security	méthodes de sécurité
organizational structure	structure
over-the-counter batch-processing	traitement sur place

paralleled multiplexing	multiplexage en parallèle
peripheral devices	matériel périphérique
peripheral EDP devices	matériel périphérique de traitement des données
phase hit abrupt changes in phase	déphasage brusque
phase jitter	tremblement de phase
pictorial display	visualisation graphique
plug-in capability	possibilités d'enfichage possibilités de branchement
private line data channels	canaux de transmission sur ligne privée
private-line voice	transmission de la voix par ligne privée
process control	contrôle de processus
process-control computers	ordinateurs affectés à l'automatisme industriel
processing power	capacité de traitement
producer users those who make direct use of computing capability to enhance the product or service they offer for sale	usagers-producteurs font servir l'informatique à la commercialisation de leurs produits ou services
programming language compiler	compilateur de langage de programmation
public data base	base publique de données base commune de données
public data communications network	réseau public de télétransmission de données
push-button response	bloc réponse à boutons pressoirs

R

readily-accessible information	information facilement accessible
readily accessible network of computers	réseau d'ordinateurs facilement accessible
re-broadcaster links	retransmission d'émissions
regulatory agencies	organismes de réglementation
regulatory bodies	organismes de réglementation
remote-access capability	possibilités d'accès à distance
remote-access commercial service bureaux	centres de télétraitement à façon
remote-access computing	calcul à distance
remote-access facilities	installations d'accès à distance
remote-batch-entry	télétransmission et traitement par lot des données
remote-batch environment	traitement séquentiel à distance
remote computational network	réseau de calcul à distance
remote entry	traitement séquentiel à distance
remote entry processors	centres de service par téléordinateurs
remote job entry (RJE)	télesoumission de travaux
remote resource companies	compagnies d'exploitation de richesses naturelles éloignées
re-sale	sous-location
resource-based industries	industries extractives
right-of-way companies	compagnies bénéficiant d'emprises

satellite computers	ordinateurs satellites
sensor strip	bande lectrice
service bureau	façonner service bureau centre de traitement à façon
service bureau system	façonner service bureau centre de traitement à façon
service segment center	branche des services
Services (SCCS)	Software Controlled Communications Services (S.C.C.S.)
short-haul digital facilities	installations numériques de faible parcours
single data bank computer	banque d'informations à ordinateur unique
single-end access	accès monocorde
Software Controlled Communications	Software Controlled Communications Services (S.C.C.S.)
software houses	maisons de programmation
software packages	programmes normalisés
space-division switch	technique de répartition dans l'espace
special-purpose computer	ordinateur spécialisé
special-purpose computer utility	service public d'ordinateur spécialisé
special-purpose processors	organes de traitement spécialisés
special-purpose terminal	terminal spécialisé
stand-alone banking computer services	services d'informatique bancaire dispensés par ordinateurs autonomes
stand-alone computer	ordinateur autonome
stand-alone data processor	dispositif de traitement autonome

stand-alone system	téléordinateur
stand-by generation equipment	générateur de secours
steerable antennas	antennes orientables
storage capability	capacité de mémoire
strip-printer	imprimante sur bande
sub-multiplexer framing bit	bit de réglage des sous- multiplexeurs
supplier organizations	fournisseurs de produits et de services
switching hierarchy	ensemble d'installations de commutation hiérarchie de la commutation
system design	conception de systèmes
System for Integrated Payments On-line (SIBOL)	système de paiement en direct et en temps réel entièrement intégré (SIBOL)

T

tape terminal	dérouleur de bande
TCCN (Trans-Canada Computer Network)	Réseau canadien de téléinformatique
telecommunications carrier	société exploitante de télécommunications
teleprocessing	télétraitement
terminal	terminal
Terminal Interface Processor (TIP)	interface terminale de traitement (TIP)
think-tank	réservoir d'idées
time-division multiplexing	multiplexage par partage du temps
time-division switching machine	machine de commutation à division temporelle
time-frame	série chronologique
time-shared facilities	installations en temps partagé
transaction terminal a device that accepts input messages that are prepared by an operator external to the system	terminal-transaction organe qui accepte les messages entrés préparés par une opératrice à l'extérieur du système
Trans-Canada Computer Network (TCCN)	Réseau canadien de téléinformatique
trend extrapolation	extrapolation (des tendances)

U

user	utilisateur
implies use of a computer from whatever source, be it in-house, through a service bureau, or from a casual supplier	par utilisateur nous entendons tout usager d'ordinateur, que celui-ci lui appartienne ou soit celui d'un façonnier ou d'un fournisseur occasionnel
user-owned equipment	matériel de l'utilisateur
user-supplier	utilisateur-fournisseur

video input jack	jack d'entrée vidéo
voice-band inter-city trunks	lignes interurbaines à fréquence vocale
voice co-ordinator channel	voie à fréquence vocale pour la coordination
voice/data communications system	système combiné de transmission de la parole et des données
voice switched network	réseau téléphonique commuté
voice transmission	transmission de la voix